

Regard sociolinguistique sur l'intercompréhension entre langues différentes : fondements théoriques, pratiques sociales et pistes sociodidactiques

Philippe BLANCHET

Laboratoire PREFics EA4246, Université Rennes 2, France
& Laboratoire LISODIP, ENS LSH, Alger-Bouzaréah, Algérie

La notion d'intercompréhension mobilise de façon implicite ou explicite toute une série de présupposés et conditions, de conceptions et concepts, d'opérations de transposition didactique et de finalités d'apprentissage. Du point de vue sociolinguistique qui est le mien, cette notion et les pratiques sur lesquelles elle repose constituent une stimulation particulièrement pertinente de problématisation radicale (au sens étymologique) pour contribuer à repenser les fondements théoriques de notre conception des pratiques (socio)linguistiques et les modalités glottopolitiques d'intervention (socio)didactiques qui y sont corrélées.

Je proposerai de réexaminer la notion d'intercompréhension et de compléter ses fondements à partir d'un regard sociolinguistique sur quelques points cruciaux :

- la définition du concept de *langue* (au sens « distincte d'une autre »),
- la place de la *pluralité linguistique* (et pas seulement du plurilinguisme) dans l'intercompréhension,
- le processus de *construction des significations* dans l'interaction,
- la place des *représentations sociolinguistiques*,
- la question de l'*acceptabilité* d'un processus d'intercompréhension pour les interlocuteurs/-trices,
- la question de la *parenté* (linguistique) ou *proximité* (sociolinguistique) dans l'intercompréhension,
- la *dimension interculturelle* de l'entrée dans un processus d'intercompréhension,
- les aspects généraux d'*éducation linguistique* au delà des apprentissages techniques....

Compléments bibliographiques :

- Blanchet, Ph., 2004, « L'identification sociolinguistique des langues et des variétés linguistiques : pour une analyse complexe du processus de catégorisation fonctionnelle », *Actes du colloque Identification des langues et des variétés dialectales par les humains et par les machines*. Paris: Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications / CNRS, p. 31-36 http://www.limsi.fr/MIDL/actes/session%20I/Blanchet_MIDL2004.pdf
- Blanchet, Ph., 2012 [1^{ère} éd. 2000], *La linguistique de terrain, méthode et théorie. Une approche ethno-sociolinguistique de la complexité*, édition revue et complétée, Rennes, PUR.
- Blanchet, Ph. et Rispaïl, M., 2011, « Principes transversaux pour une sociodidactique dite 'de terrain' ». dans Blanchet, Ph. et Chardenet, P. (Dir.). 2011, *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*. Montréal / Paris : Agence Universitaire de la Francophonie / Editions des Archives Contemporaines, 65-69.
- Candelier, M. et Castellotti, V., 2013, « Didactique(s) du (des) plurilinguismes », dans Simonin, J. et Wharton, S. (Dir.), *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*, Lyon : ENS-éditions, 179-221.
- Clerc, S., 2008, « Les langues-cultures. Pour des approches interlinguistiques des langues des élèves nouvellement arrivés en France », *Le Principe d'hospitalité. Diversité* 153, 171-176.
- Clerc, S. (Dir.), 2012, *(Mé)tisser les langues à l'école ?*, Cahiers de Linguistique n° 35/2, 2011

[2012].

- Conti, V. et Grin, F. (Dir.), 2008, *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension*, Chêne-Bourg : EMH/Georg.
- Coste, D. (Dir.), 2013, *Les langues au cœur de l'éducation. Principes, pratiques, propositions*, Fernelmont, EME.
- García, O., 2012, Theorizing translanguaging for educators. In C. Celic & K. Seltzer, *Translanguaging: A CUNY-NYSIEB guide for educators*, p. 1-6.
- Marcellesi, J. B., 1986, « Actualité du processus de naissance de langues en domaine roman », *Cahiers de Linguistique Sociale* 9, 21-29.
- Marcellesi, Ch., Romian, H. et Treignier, J., 1985, « Quelques concepts et notions opératoires pour une pédagogie de la variation langagière », *Repères* 67, 23-31.